



正法印
PROPER DHARMA SEAL

地藏菩薩本願經淺釋

The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary

【忉利天宮神通品第一】

CHAPTER ONE:

SPIRITUAL PENETRATIONS IN THE PALACE OF THE TRAYASTRIMSHA HEAVEN

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

比丘尼恒持 修訂

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

Revised by Bhikshuni Heng Chih



鬼王問聖女曰。菩薩之母。在生習何行業。聖女答曰。我母邪見。

無毒鬼王聽見婆羅門女問她的母親生到哪一道去了，「何趣」即是生到六道輪迴中的哪一道。

「鬼王問聖女曰」：於是乎鬼王又問聖女，「菩薩之母」：鬼王看到婆羅門女能到地獄去，一定是因為威德願力的力量，所以稱婆羅門女是菩薩。「在生習何行業」：你的母親在活著時，她都做什麼事情？做什麼生意？或所行所做是什麼事情呢？

「聖女答曰，我母邪見」：雖然是我的母親，但我不能掩飾她的過錯，她是邪知邪見。邪知邪見是五利使，指身、邊、戒、見、邪。身見：總不願吃虧，總要為自己的身體作打算，譬如吃東西要吃補品，怕自己身體不好，要餵得肥肥胖胖的。身上的

Sūtra:

The ghost king asked the worthy woman, ‘When the Bodhisattva’s mother was alive, what deeds did she do?’ The worthy woman replied, ‘My mother held deviant views.’

Commentary:

Ghost King Poisonless listened to the Brahman woman ask about where her mother was reborn. She wondered in which of the six destinies on the wheel of rebirth her mother could be found. ‘The ghost king asked the worthy woman, ‘When the Bodhisattva’s mother was alive, what deeds did she do?’ The ghost king, seeing that the Brahman woman had been able to reach the hells because of the power of her awesome virtue and vows, referred to her as a Bodhisattva. ‘What did your mother do when she was alive? What occupation was she in? How did she act?’

‘The worthy woman replied, ‘My mother held deviant views.’ Although she was my mother, I cannot cover over her mistakes. She held deviant knowledge and deviant views, which are the Five Swift Causes in the areas of body, prejudices, prohibitions, views, and deviances.

1. View of the body: With this view one is never willing to take a loss and is always trying to figure out what will be best for one’s body. For example, one wants to eat tonics and

肉不怕多，愈多愈好，他認為這是身體健康。一切時、一切處，都為自己的身體作打算——給自己找好地方住、吃好東西、穿好衣服……，一天到晚給這身體打算盤，怎樣能對身體好？這是身見，不願令身體吃虧而受損失。

邊見：所見的都是偏見。人家說抽煙不好，卻覺得沒有什麼不好，以為這是最好的。反說你不懂其中妙處，你若知道妙處，恐怕你也捨不得，他講得很有道理。邊見就是說得很巧妙，辯得天衣無縫，辯得理由很充足，但實際上是個偏見。

戒見：是邪戒。好像見到信佛的人不吃肉，就說不吃肉有什麼不得了？你看那些人連鹽都不吃，那才是真本事，若不信，你也試一試，故意這麼譏毀三寶。總而言之，你所做的事情，明明是對的，他總要給你找出不對的，找出個毛病來，這就叫吹毛求疵——你說你沒有毛病，他把你的毛吹開，說你看你這裡還有個病，這就叫吹毛求疵。

見取見：這個見，他看見一切，就想要取為他自己；不論用什麼手段，他都想幫助他自己，這就是一種自私的表現。

邪見：譬如人都說孝順父母是對的，他說孝順他們幹什麼？父母生子女是他們貪一時的快樂，你以為他對你有什麼好處！所以不要管父母了，他們老了，死了，活該！早點死最好，免得在世上多一個消費者。他說得長篇大道。你說孝道是好，他說是不對的，那個老的你孝順他幹什麼？這才是愚癡，他說你愚癡。這就是邪見，邪知邪見。

supplements because one is afraid of poor health, to the extent that one doesn't mind gaining weight. One is not afraid of adding flesh to one's body, thinking that the chubbier one gets, the healthier one becomes. At all times and in all places, one calculates on behalf of one's physical well-being. One wants a good place to live, good food, and nice clothes. One spends all one's time paying attention to one's body, always trying to figure out how to improve one's physical circumstances. Someone holding this view of the body doesn't want the body to suffer any loss or harm.

2. Prejudiced views: All one's views are extreme. People may say that smoking is unhealthy, but one does not consider it unhealthy. In fact, one thinks it promotes health and criticizes others for not understanding its fine points. One argues that if others knew of its fine points they would not want to give it up. One's explanations seem perfectly reasonable. Those who hold extreme views have ingenious ways of convincing others, their arguments seem flawless, and their rationales completely feasible. But, in fact, what they advocate are prejudiced views.
3. View of prohibitions: This refers to deviant prohibitions. For example, one sees a Buddhist who is vegetarian and asks, "What is special about not eating meat? Consider people who don't even eat salt. Now that takes real gumption! If you don't believe it, try it out!" One deliberately ridicules the Triple Jewel. In general, when people are doing the right thing, one finds fault with them and tries to find mistakes. One is nit-picking. Others may argue that they are not making mistakes, but one searches until one finds some hidden flaw.
4. View of clinging to one's own views: One who holds this view looks at everything from the perspective of one's own views. One will use a sort of tricks to support one's own views. This is a manifestation of selfishness.
5. Deviant views: For example, everyone says it is correct to be filial to our parents, but one who holds this view might say something like, "Why? Parents procreate because they seek momentary pleasures; did you really think they wanted to do you good? Do not care for your parents. They deserve to get old and die. The sooner they die, the better; otherwise there is just one more consumer alive." One with this view will go into long-winded explanations. Others say filial regard is good, but those with this view say it is wrong. "Why are you being filial regard to elders? That is really stupid." Someone who says you are stupid for being filial is someone who holds deviant views. Such a one uses deviant knowledge and has deviant views.

☞待續

☞To be continued